

从误名“鸡枞菌”看科技名词规范化

江纪武 郑礼胜 王洁

(天津药物研究院,天津 300193)

摘要:“鸡枞菌”食药两用,既是食物,又是药品。自明朝李时珍《本草纲目》至今已有500多年,一直都只有“鸡枞菌”之名,而无“鸡枞菌”之说。自20世纪90年代计算机在中国普及以来,因为计算机字库中没有“枞”字,就有人用“枞”字代替而成“鸡枞菌”之误名,并以讹传讹,不仅网络上错误频出,少数辞书亦跟着误用。文章引证大量文献,对“鸡枞菌”正本清源,以促进科技名词规范化。

关键词:鸡枞菌 鸡枞菌 科技名词规范化

中图分类号:N04;Q94 **文献标识码:**A **文章编号:**1673-8578(2014)04-0058-03

Investigation on Standardization of Scientific Terms from the False Name of Jicongjun

JIANG Jiwu, ZHENG Lisheng, WANG Jie

Abstract: Jizongjun (鸡枞菌) is with the dual properties, which could be used as both medicine and food. There has been a 500-year long history since the Compendium of Materia Medica by LI Shizhen in Ming Dynasty, only the Jizongjun was collected instead of Jicongjun. Because no 枞 in the database of computer, some people took the 枞 with the 枞 so that the 鸡枞菌 became 鸡枞菌 and the circulation of erroneous reports has been carried on not only in the internet, but also in some lexicographical books. In order to promote the standardization of scientific and technical terms, the radical reformation on it through a lot of philological research as follows: Jizongjun is the standard name, while Jicongjun is false name.

Keywords: standard name of Jizongjun, false name of Jicongjun, standardization of scientific and technical terms

一 缘 起

2013年中央电视台《中国汉字听写大会》总决赛

赛冠军争夺战中,主考官出的“jīcōngjūn”一题,公布的答案是“鸡枞菌”,这是错误的。规范化的正名应为“鸡枞菌(jīzōngjūn)”。《咬文嚼字》杂志将

收稿日期:2014-04-19

作者简介:江纪武(1925—)男,汉族,浙江衢州人,研究员,研究方向为天然药物信息,专长于天然化合物名称规范化。通信方式:jjwu251223@163.com。

鸡枞菌定为2013年十大语文差错第一错。

二 文献考证

鸡枞菌是伞菌目白蘑科长根菇属植物鸡枞菌(*Collybia albuminosa* 或 *Termitomyces albuminosus*)的子实体。既是鲜美食品,亦为重要药物。干品作为方物(土特产)远寄他乡,馈赠亲友。

裘维蕃^[1]曰:鸡枞菌首先见于明代潘之恒的《广菌谱》(1500)中,这个菌谱论述的主要是安徽一带的大型食用菌和毒菌。其后,吴林又有论述江苏一带蘑菇的《吴菌谱》(1703),李时珍的《本草纲目》(1758),清代吴其浚的《植物名实图考》(1848)论述了一些菌物。

李时珍^[2]曰:鸡菌,南人谓为鸡枞,皆言其味似之也。鸡枞出云南,生沙地间丁蕈也。高脚伞头,土人采烘寄远,以充方物。点茶,烹肉皆宜,气味如香蕈。……[气味]甘、平、无毒。[主治]益胃、清神,治痔。

《中药大辞典》^[3]:鸡枞 *jizong*(《本草纲目》), 异名:鸡瓊(*zōng*,《通雅》),鸡枞菌(《广谱菌》),鸡枞菜(《本草求真》),鸡脚蘑菇、鸡肉丝菇、三坛菇(刘波,《中国药用真菌》),斗鸡菇(《中国药用真菌词鉴》)。[基源]鸡枞菌菌盖宽3~23.5 cm,顶部凸起呈斗笠状,老时辐射状开裂。基柄较粗壮,长3~15 cm,粗0.7~2.4 cm,具细长假根,可达40 cm,生于山坡、草地、田野及林缘。其假根与地下白蚁巢相连。分布于江苏、福建、广东、广西、贵州、云南、台湾等地。[药性]甘、平。归肺、脾经。[功能主治][纲目]益胃、清神、治痔。[用法用量]内服,煎汤6~9 g。

《中华本草》^[4]:鸡枞 *jizong*(《本草纲目》)。释名:鸡言其形。《正字通·土部》:枞,土菌,俗谓之鸡枞。蚁枞,以其生长处下多蚁穴而得名。植物名:鸡枞菌 *Termitomyces albuminosus* (*Collybia albuminosa*)。药材名:鸡枞 *Fractificatio termitomyceticis Albuminosi*。

《现代汉语词典》第6版^[5]:枞 *zōng*:见【鸡枞】。鸡枞 *jizōng*:真菌的一种,菌盖圆锥形,中央凸起,熟时微黄色,可以吃。枞[樅]*zōng*:枞阳,地名,

在安徽省;枞[樅]*cōng*:冷杉。

戴芳澜^[6]:鸡枞菌只能从地下白蚁窝生长出来,与白蚁有共同生存的关系,以致有人已为生自白蚁的真菌另立一属名蚁窝伞属(*Termitomyces*)。鸡枞菌产生的地方其下必有白蚁窝。蚁去窝存,鸡枞菌不能产生。白蚁在土下二三尺处筑窝,夏季湿润时窝上生小白球菌,然后生突起的幼鸡枞菌,最后钻出地面。白蚁有时迁居,这时窝上不再产生鸡枞菌,而产炭角菌(*Xylaria*)。

三 枞(樅)与枞含义不同

从各种文献可知,“枞”字用于鸡枞菌。而“枞”无此含义,音 *cōng* 为冷杉;音 *zōng* 为地名,安徽枞阳。

1. 枞(樅)

《辞源》^[7]:樅 *zong*,洛容切,土菌。见《玉篇》,高脚繖頭。俗谓之鷄樅。《汉语大词典》^[8]:樅,指鸡枞菌,菌类的一种,分布于云南、广西等地。味鲜美,可食用,亦可入药。《汉语大字典》^[9]:枞*:樅的类推简化字,一般称作鸡枞。《玉篇·土部》:樅,土菌也。

2. 枞

《中华大辞林》^[10]:枞(樅),*cong* ①冷杉,②隆起,耸立。*zong* 枞(樅):枞阳,地名,在安徽省。鸡枞菌长在土上,所以从土。而不是长在枞树(冷杉)上,不能从木,所以鸡枞菌是错的。

可以看出,自明朝中叶1500年起至20世纪末的500年中,唯有鸡枞菌之名,而无鸡枞菌之说。表示如下:鸡枞菌正名,鸡枞菌误名。

四 误名产生原因

铅字排版的年代,鸡枞菌的枞字没有出现过问题。自20世纪90年代起,计算机逐渐在中国普及,后来开始使用计算机排版,但计算机字库中没有枞字,因此有用枞字代替枞字者,才开始出现“鸡枞菌”这一误名。一些书刊,包括少数辞书,都用了“鸡枞菌”,网络上亦用鸡枞菌的误名,不明真相者以讹传讹,导致“鸡枞菌”之误名流传甚广。2012年出版的《现代汉语词典》第6版^[5]已有“枞”和

“鸡枞”可见枞字已不是冷僻字而是常用字了。将枞字补充至计算机字库并对规范用词多加宣传,是解决鸡枞菌误用问题的必要措施。

五 思考和建议

中央电视台汉语听写比赛在社会上的影响较大,比赛目的是为了使用汉字规范化。使用规范化要以规范化的辞书、工具书为准,不能以民间写法为准。“鸡枞菌”的误用有损汉字规范化。解铃还须系铃人,中央电视台应及时做更正,以消除其以讹传讹和误导学生和观众的影响。建议《中国科技术语》杂志在已有栏目“探讨与争鸣”中多刊登一些小微文稿,通过学术讨论与争鸣来探讨一词一字的规范使用,通过刊登误名有关的文章来宣传规范名词。

参考文献

[1] 裘维蕃. 菌物学大全 [M]. 北京: 科学出版社,

1998: 1002.

[2] 李时珍. 本草纲目(下册) [M]. 北京: 人民卫生出版社, 2002: 1719.

[3] 南京中医药大学. 中药大辞典 [M]. 2 版. 上海: 上海科学技术出版社, 2009: 1678.

[4] 《中华本草》编委会. 中华本草 [M]. 上海: 上海科学技术出版社, 1994.

[5] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典 [M]. 6 版. 北京: 商务印书馆, 2012.

[6] 戴芳澜. 真菌的形态和分类 [M]. 北京: 科学出版社, 1987: 269.

[7] 辞源修订组. 辞源(修订本) [M]. 北京: 商务印书馆, 2007: 687.

[8] 罗竹风. 汉语大词典(普及本) [M]. 上海: 上海辞书出版社, 2012: 561.

[9] 徐中舒. 汉语大字典 [M]. 2 版. 成都: 四川辞书出版社, 2010: 455, 576.

[10] 《中华大辞林》编委会. 中华大辞林 [M]. 福州: 福建人民出版社, 2012: 331, 2921.

(上接第 57 页)

通过多层的有机-无机薄膜的组合形成封装的阻挡层,阻挡空气中的水汽和氧气,同时这种结构还允许柔性衬底的表面平整,根据实际需求任意剪裁形状而满足异型显示。另外,使用金属箔作为柔性衬底也不失为一种好的方法,重点在于充分利用其具有的水蒸气低渗透率。

随着 OLED 器件向着彩色显示、高分辨率显示以及大面积显示的方向发展,柔性 OLED 的驱动也越发变得困难,电流密度的迅速增加、显示均匀性的难度增加、引线 and 周边驱动电路的异常复杂等,都将成为影响柔性 OLED 设备发展的重要因素。

四 结 语

随着科研力量的投入,柔性衬底、薄膜封装、电

流驱动等等柔性 OLED 所遇到的技术难题将不断被破解,先进的技术革新带来先进的信息显示方式,具有无限潜力的柔性 OLED 将带给人们崭新的视听理念和体验。

参考文献

[1] 张浩, 桑仁政, 顾文, 等. 柔性显示器件技术综述 [C] // 2012 中国平板显示学术会议论文集, 2012: 644 - 647.

[2] 万博泉, 谢静. OLED 技术近期进展及赶超机遇 [J]. 电子产品世界, 2007(7): 56 - 64.

[3] 段炼, 张黎, 张国辉. 柔性 OLED 制备及性能 [J]. 中国科技论文在线, 2010, 5(4): 287 - 290.

[4] 刘国柱, 夏都灵, 杨文君, 等. 柔性显示的研究进展 [J]. 材料导报, 2008, 22(6): 111 - 115.